

- 50 ἡ ξυνάορος echtgenote
- 51 ταύτης *verbinden met μνηστήρες*
οἱ τὰ πρῶτ' ὀλβισμένοι Ἑλλάδος νεανίαί de rijkste jongemannen van Griekenland;
ὀλβίζομαι *gelukkig zijn > rijk zijn*
τὰ πρῶτα meest
- 52 μνηστήρες *predicatief*
ὁ μνηστήρ, μνηστήρος huwelijkskandidaat, vrijer
- 53 ἀπειλαὶ καὶ φόνοσ *bedreigingen en moord > bedreigingen met moord*
κατὰ + *gen.* tegen
- 54 ξυνίστατο *vertaal: ξυνίσταντο (de persoonsvorm is enkelvoud, omdat het congrueert met het dichtstbijstaande onderwerp)*
ξυνίσταμαι ontstaan, plaatsvinden
ὅστις *het antecedent is het bij ἀπειλαὶ καὶ φόνοσ aan te vullen ἕκαστου*
λάβοι *optativus potentialis*
- 55 ἔχω ἀπόρωσ + *dat.* een probleem vormen voor, onoplosbaar zijn voor
- 56 δοῦναί τε μὴ δοῦναί τε *uitleg van τὸ πρῶγμα; vul als lijd. vw. τὴν παρθένον aan*
ἡ τύχη situatie
ὅπως hoe
- 57 ἄπτομαι + *gen.* aanpakken, omgaan met
νιν = αὐτόν
εἰσέρχομαι + *acc.* opkomen bij, invallen bij
- 58-64 μνηστήρας (*r. 59*) *onderwerp in de aci van συνάψαι (r. 58), συμβαλεῖν (r. 58), καθεῖναι (r. 60) en ἐπαράσασθαι (r.60),*
- 58 συνάπτω ὄρκον een eed afleggen
δεξιὰσ συμβάλλω plechtig beloven
ἡ δεξιὰ *rechterhand > belofte*
- 59 ἀλλήλοισι = ἀλλήλοισ (C2)
τὰ ἔμπυρα brandoffer
- 60 αἱ σπονδαί verdrag, akkoord
καθήμι σπονδάσ een akkoord/verdrag sluiten
κάπαράσασθαι = καὶ ἐπαράσασθαι (*crasis: A2*)
ἐπαράομαι een gruwelijke belofte uitspreken
- 61 ὄτου *gen. enk. mnl. van ὅστις; bepaling bij γονή; antecedent is τουτῶ (r. 62)*
γένοιτο = γένηται ἄν (*de conjunctivus futuralis + ἄν kan vervangen worden door de optativus zonder ἄν*)
ἡ Τυνδαρίς κόρη de dochter van Tyndareos
- 62 συναμυνεῖν, ἐπιστρατευσεῖν ἐν κατασκάψειν *vul als subjectaccusativus μνηστήρας aan*
συναμυνεῖν *inf. fut. act. van συναμύνω*
συναμύνω + *dat.* samen helpen
λαβῶν *vul als lijd. vw. αὐτήν (Helena) aan*
- 63 οἴχοιτο = οἴχεται ἄν (*de conjunctivus futuralis + ἄν kan vervangen worden door de optativus zonder ἄν*)
τὸν ἔχοντα *bedoeld wordt de echtgenoot; vul als lijd. vw. αὐτήν aan*

	ἀπωθοίη	= ἀπωθη ἄν (<i>de conjunctivus futuralis</i> + ἄν kan vervangen worden door de optativus zonder ἄν)
	ἀπωθέω + <i>gen.</i>	wegduwen van
	τὸ λέχος, λέχους	huwelijksbed, huwelijk
64	κάπιστρατεύειν	= καὶ ἐπιστρατεύειν (<i>crasis: A2</i>)
	ἐπιστρατεύω	ten strijde trekken
	κατασκάπτω	volledig verwoesten
65	ὁμοίως	op gelijke manier, zonder onderscheid
	ὅπλων μέτα	= μετὰ ὅπλων (<i>E2</i>)
414	οἱ Πανέλληνες, Πανελλήνων	de gezamenlijke Grieken
416	ὁ δόμος	huis, <i>meerv. vaak</i> paleis
417	ὁμαρτεῖ	<i>vul aan:</i> αὐτήν
	ὁμαρτέω	vergezellen, begeleiden
	σῆς Κλυταιμίτρας δέμας	δέμας + <i>genitivus in het Grieks gewone omschrijving van een eigennaam</i> > <i>vertaal:</i> uw Klytaimestra
	τὸ δέμας	gestalte, persoon
418	σφε	= αὐτούς
	τέρπομαι (<i>pass.</i>)	blij worden
419	παλαίος	langdurig
	ἔκδημος δωμάτων	van huis weg
420	ὥς	omdat
	μακράν	<i>vul aan</i> ὁδόν
	τείνω	<i>hier:</i> afleggen
	εὐρυτος 2	rijkelijk stromend
	παρά + <i>acc.</i>	naast, bij
421	ἀναψύχω	verfrissen
	ἡ θηλύπους βάσις	vrouwelijke voeten
422	αὐταῖ	<i>nl. Klytaimestra en Iphigeneia</i>
	ἡ πῶλος	paard
	ὁ λειμών, λειμῶνος	weide
	ἡ χλόη	jonge groen
423	καθίημι	naar beneden laten gaan
	ἡ βορά	voedsel
	γεύομαι + <i>gen.</i>	eten van
424	πρόδρομος	<i>predicatief</i>
	ὁ πρόδρομος	<i>voorloper</i> > bode
	ἡ παρασκευή	voorbereiding
	<i>gen.</i> + χάριν	vanwege
425	πυνθάνομαι <i>perf.</i> πέπυσμαι + <i>acp</i>	vernemen dat ...
426	διαίσσω <i>aor.</i> διῆξε	zich verspreiden
	ἡ φήμη	gerucht
427	ἐς θέαν	om te kijken
	ὁ ὄμιλος	massa, menigte
	δρόμῳ	<i>op een draf</i> > haastig
428/429	οἱ δ'εὐδαίμονες ... <i>t/m</i> ... βροτοῖς	<i>vul aan</i> εἰσίν
429	κλεινός	beroemd

	περίβλεπτος 2	zeer bewonderd > populair
430	Ὑμέναιός τις ὁ ὑμέναιος ἦ πράσσομαι	vul aan ἐστίν huwelijk vraagwoord A5
431	ὁ πόθος θυγατρὸς	verlangen genitivus obiectivus
432	κομίζω οἱ δέ ἀκούω + acc. en gen. ἤκουσας ἄν	halen, laten komen anderen iets horen van iemand Volgens sommige geleerden geeft de indicativus met ἄν hier een herhaling aan; volgens anderen hebben we hier een potentialis van het verleden: "je had kunnen horen"
433	προτελίζω ἡ νεᾶνις, νεάνιδος	wijden (voorafgaande aan een huwelijk) meisje
434	ἡ ἄνασσα νιν ἄγομαι + acc. ποτε	heerseres = αὐτήν met zich meevoeren > trouwen met geeft in vraagzinnen ongeduld of nieuwsgierigheid aan > eigenlijk, toch
435	εἶα ἐπὶ τοῖσιδε ἐξάρχομαι τὸ κανοῦν (meerv. τὰ κανᾶ)	kom!, vooruit! die bij deze dingen horen klaarmaken voor het offer mand(je)
436	στεφανόομαι κρᾶτα	een krans op zijn hoofd zetten
437	ὁ ὑμέναιος εὐτρέπιζω κατά + acc. ἡ στέγη	bruiloftslied voorbereiden, klaarmaken overal in huis
438	ὁ λωτός βοασθω βοάομαι ὁ πούς, ποδός ἔστω ὁ κτύπος	(houten) fluit 3 enk. imp. praes. med./pass van βοάομαι klinken voet 3 enk imp. praes. act. van εἰμί gestamp
439	τὸ φῶς, φωτός	licht > daglicht
677	ζηλῶ τοῦ μηδέν φρονεῖν	gelukkig prijzen genitivus van oorzaak > vanwege het niets denken > omdat je niets in de gaten hebt
678	χώρει τὸ μέλαθρον gen. + ἐντός ὀφθῆναι ἡ κόρη	imp. enk. praes. act. van χωρέω huis ... binnen inf. aor. pass. van ὀράω meisje
679	πικρόν πικρός + dat.	vul aan: ἐστίν onaangenaam voor, vervelend voor

	τὸ φίλημα, φιλήματος	knuffel, zoen
680	δαρός	lang
	ἀποικέω + <i>gen.</i>	ver weg wonen van
681	τὸ στέρνον	borst
	ἡ παρηίς, παρηίδος	wang
	ξανθός	blond
	ἡ κομή	haar
682	ὡς	hoe
	τὸ ἄχθος, ἄχθους	last
683	παύω τοὺς λόγους	<i>ik doe de woorden ophouden</i> > ik stop met praten
684	ἡ νοτίς, νοτίδος	vocht, vochtigheid
	διώκω + <i>acc.</i>	opkomen bij
	ὄμματων	<i>verbinden met νοτίς</i>
	ψάω + <i>gen.</i>	aanraken, knuffelen
685	ἴθ'	<i>imp. enk. praes. act. van εἶμι (gaan)</i>
	ἐς	A3
	παραιτέομαι (<i>dubb. acc.</i>)	iemand vergeving vragen om iets
686	τὸ γένεθλον	afstammeling; <i>nl. Iphigeneia</i>
	κατοικτίζομαι (<i>pass.</i>)	jammeren
	ἄγαν	al te erg
687	ἐκδίδωμι	uithuwelijken
688	ἡ ἀποστολή	<i>wegzending</i> > een dochter weggeven
	ὅμως	toch
689	δάκνω	bijten, steken
690	μοχθέω	zwoegen, lijden
919	ὑψηλόφρων, ὑψηλόφρονος	trots, hoogmoedig
	αἴρομαι	zich verheffen
	πρόσω	nog verder
	ἀσχαλάω + <i>dat.</i>	boos zijn op, bedroefd zijn over
921	μετρίως	op gepaste wijze
	ἐξογκόομαι	zwellen; τὰ ἐξογκωμένα voorspoed
922	λελογισμένοι εἰσίν	<i>3 meerv. perf. pass. ind. van λογίζομαι</i>
923	ὀρθῶς	op juiste manier, terecht
	διαζῆν	<i>inf. praes. act van διαζήω</i>
	διαζήω	doorbrengen
	γνώμης μετὰ	= μετὰ γνώμης
	ἡ γνώμη	verstand
924	ἔστιν ἴν'	er is een tijd, waarop ...
	ἠδὲ	<i>vul aan ἐστίν</i>
	λίαν	al te veel
925	ἔστιν ... χάπου (= ἔστιν καὶ ὅπου)	er is ook een tijd, waarop ...
	χρήσιμον	<i>vul aan ἐστίν</i>
926	ἐν ἀνδρὸς εὐσεβεστάτου Χείρωνος	<i>vul aan οἰκῶ</i>
	τρέφω <i>aor. pass. ἐτρέφην</i>	opvoeden
927	οἱ τρόποι	handelwijze, gedrag
	ἀπλοῦς	<i>acc. mnl. meerv.; predicatief bij τοὺς τρόπους</i>

	ἀπλοῦς	<i>eenvoudig</i> > eerlijk
928	οἱ Ἀτρεΐδαι ἦν	de zonen van Atreus = εἰ ἄν
	ἡγέομαι	heersen
931	παρέχω Ἄρη	laten zien <i>accusativus van Ἄρης</i>
	τὸ κατ' ἐμέ	wat mij betreft
	κοσμέω	verheerlijken
	δορί	<i>dativus van τὸ δόρυ</i>
998	ὄψιν εἰς ἐμήν	onder mijn ogen
999	τὸ ὄνειδος, ὄνειδους ἀμαθής, ἀμαθοῦς γύναι	verwijt dom <i>voc. enk. vrl. van ἡ γυνή</i>
1000	ἀθρόος ἀργός + <i>gen.</i> τὰ οἴκοθεν	dicht op elkaar gedrongen vrij van <i>de dingen van thuis</i> > de beslommingen van thuis
1001	ἡ λέσχη κακόστομος 2	roddelpraatje kwaadsprekend
1002	πάντως μ' ἰκετεύοντε	in elk geval, zeker <i>lijd. vw. bij ἰκετεύοντε</i> <i>ptc. praes. act. nom. dualis mann. van ἰκετεύω</i> > als jullie beiden smeken
	ἦκω εἰς ἴσον	hetzelfde bereiken
1003	ἐπ' ἀνικέτευτοις	<i>in de situatie dat er niet gesmeekt wordt</i> > als jullie niet smeken
1004	ὕμᾱς ἐξαπαλλάξαι κακῶν ἐξαπαλλάσσω + <i>gen.</i>	<i>dit is een uitleg van εἰς ἀγών</i> bevrijden van
1005	ὥς ... γ' ἔν ἴσθι	<i>verbinden met ἀκούσασα</i> > omdat ... dit ene <i>imperativus van οἶδα</i>
	μὴ ψευδῶς μ' ἐρεῖν	<i>de aci hangt af van ἴσθι</i>
1006	μάτην ἐγκερτομέω	zomaar schelden
1007	ἦν	= εἰ ἄν
1211	ὁ λόγος	de gave van het spreken
1212	ἐπάδω ὥστε + <i>aci</i> ὀμαρτέω + <i>dat.</i> ἡ πέτρα	betoverend zingen zodat daardoor volgen rots
1213	τε κηλέω οὔς	<i>verbindt πείθειν en κηλεῖν</i> betoveren, fascineren = τούτους, οὔς
1214	ἐνταῦθ' ἄν ἦλθον	<i>zou ik daarheen gekomen zijn</i> > zou ik daar mijn toevlucht tot genomen hebben

	τὰ π' ἐμοῦ σοφά	<i>de slimme dingen van mijn kant</i> > de dingen waarin ik goed ben; <i>bijstelling bij de hele zin</i>
1216	ἰκετηρίαν ἐξάπτω + <i>dat.</i> σέθεν	<i>predicatief</i> > als een smekelinge vastklemmen aan = σοῦ; <i>verbinden met γόνασιν</i>
1217	τοῦ μὸν	= τὸ ἐμὸν (A2)
1218	ἄωρος 2 ἡδὺ	te vroeg <i>vul aan ἐστίν</i>
1219	τὰ ὑπὸ γῆς	de dingen onder de aarde
1222	ἡ χάρις, χάριτος ἀντιδέχομαι	liefkozing, kus terug ontvangen
1224	εὐδαίμον' δόμοισι	<i>predicatief</i> C2
1225	ζήω θάλλω ἀξίως ἐμοῦ	leven bloeien op een manier, mij waardig
1226	οὐμὸς ἐξαρτωμένης ἐξαρτάομαι (<i>pass.</i>)	<i>vul aan: λόγος; crasis van ὁ ἐμός (A2)</i> <i>het ptc. hangt af van οὐμός, alsof er μου staat</i> > terwijl ik ... hangen
1227	τὸ γένειον ἀντιλάζομαι + <i>gen.</i> χερὶ	kin zich vasthouden aan = χερὶ
1228	τί τί δ' ἄρ' ἐγὼ σέ; πρέσβυν ἐσδέχομαι + <i>gen.</i>	<i>hier: hoe</i> <i>vul aan: ὄψομαι</i> <i>predicatief bij een aan te vullen σέ</i> opnemen in
1229	ἡ ὑποδοχή	gastvrije ontvangst
1230	πόνων τιθηνός 2 ἀποδίδωμι + <i>acc. en dat.</i>	<i>genitivus van oorzaak</i> > vanwege ... verzorgend iemand terugbetalen voor
	ἡ τροφή	grootbrengen
1231	ἡ μνήμη	herinnering
1232	ἐπιλανθάνομαι <i>perf.</i> ἐπιλέλησμαι	vergeten
1233	μή	nee
1233/1234	πρὸς ... <i>t/m</i> ...	μητρὸς <i>vul aan: ἰκετεύω</i>
1234	ὠδίνω	met pijn baren
1235	ἡ ὠδὶς, ὠδίνος	hevige pijn
1236	Ἀλέξανδρος μέτεστι μοι + <i>gen.</i>	<i>een andere naam voor Paris</i> ik heb te maken met
1237	πόθεν ἦλθε ἐπὶ ὀλέθρῳ τῷ μῳ (= τῷ ἐμῷ)	waarvandaan, waarom <i>het onderwerp is Ἀλέξανδρος</i> om mijn ondergang te bewerkstelligen
	ὁ ὄλεθρος	ondergang
1238	τὸ ὄμμα, ὄμματος τὸ φίλημα, φίληματος	blik zoen, knuffel
1239	ἀλλά καταθνήσκω ἔχω	tenminste sterven <i>conjunctivus praesens</i>

	σέθεν	= σοῦ (<i>verbinden met μνημεῖον</i>)
1240	μνημεῖον τὸ μνημεῖον ἦν	<i>predicatief</i> herinnering εἰ ἄν
1368	εἰσακούσατε	<i>het meervoud is opvallend; waarschijnlijk wil Iphigeneia dat ook Achilles luistert</i>
1369	μάτην εἰοράω + <i>acc</i> θυμόομαι + <i>dat.</i>	zinloos, tevergeefs zien boos worden
1370	ὁ πόσις, πόσεως καρτερέω ῥάδιον	man, echtgenoot volhouden <i>vul aan ἐστίν</i>
1371	τὸν ξένον δίκαιον προθυμίας ἢ προθυμία	<i>lijd. vw. bij αἰνέσαι; bedoeld wordt Achilles</i> <i>vul aan ἐστίν</i> <i>genitivus. van oorzaak: vertaal: vanwege ...</i> bereidwilligheid
1372	τοῦτο μή + <i>conj.</i> διάβάλλομαι <i>aor.</i> διεβλήθην + <i>dat.</i>	<i>de inhoud hiervan wordt uitgelegd door de zin μὴ διαβληθῆ στρατῶ</i> dat niet een vijand worden van
1373	πράξωμεν/τύχη πράττω πλέον οὐδεν	<i>de conjunctivi zijn nog steeds afhankelijk van μὴ</i> nog minder bereiken
1374	οἷα εἰσέρχομαι + <i>acc.</i> ἐννοέομαι	hoedanige dingen; <i>onderwerp van εἰσῆλθεν</i> opkomen bij nadenken
1375	καθθανεῖν καταθνήσκω δοκεῖ μοι <i>perf.</i> δέδοκται μοι	= καταθανεῖν sterven ik besluit
1376	εὐκλεῆς, εὐκλεοῦς παρήμι ἐκποδῶν τὸ δυσγενές	eervol opzij zetten wat bij iemand van lage afkomst hoort
1377	σκέψαι σκέπτομαι <i>aor.</i> ἐσκεψάμην	<i>imperativus</i> kijken
1378	ἀποβλέπω	kijken
1379	κἂν ἐν ἐμοί (<i>vul aan εἰσιν</i>) ὁ πορθμός ναῶν ἢ κατασκαφή	= καὶ ἐν van mij hangen af overtocht, overvaart (<i>van Griekenland naar Troje</i>) <i>genitivus meervoud van ναῶς; verbinden met πορθμός</i> vernietiging
1380	ἔἂν τάς τε μελλούσας γυναῖκας ... <i>t/m</i> ... ὄλεθρον ἦν	<i>de infinitivus (als onderwerp) is nog afhankelijk van ἐν ἐμοί: van mij</i> hangt af het toestaan <i>de aci is afhankelijk van ἔἂν</i> = εἰ ἄν
1381	τούσδε ὀλβίας	deze hier (<i>Iphigeneia bedoelt de barbaren</i>); <i>onderwerp van de aci</i> <i>genitivus enkelvoud; verbinden met ἐξ Ἑλλάδος</i>
1382	τίνω <i>aor.</i> ἔτεισα + <i>acc.</i> ὁ ὄλεθρος	terugbetalen voor ondergang

	ἀναρπαζῶ	ontvoeren
1383	ρύομαι τό κλέος, κλέους	beschermen, redden roem
1384	ἐλευθερόω μακάριος	bevrijden buitengewoon
1385	λίαν φιλοψυχέω χρεών + <i>aci</i>	al te zeer aan het leven gehecht zijn het is nodig dat
1386	οὐχί	= οὐ
1387	μυρίοι ἡ ἀσπίς, ἀσπίδος	talloos schild
1388	φάργγυμι <i>perf. pass.</i> πεφάργγμαι + <i>dat.</i> τό ἐρετμόν ἔχω	omheinen met, beschutten meet roeiriem vasthouden
1389	δράω + <i>dubb. acc.</i> χυπέρ	iets tegen iemand ondernemen καὶ ὑπέρ (<i>crasis: A2</i>)
1390	ἡ ψυχὴ μία	leven <i>predikaatsnomen bij οὔσα</i>
1391	ἔχω + <i>inf.</i> ἀντιλέγω	kunnen tegenspreken
1392	κάπ' ἐπὶ ἐκεῖνα τόνδε	= καὶ ἐπὶ naar het volgende <i>nl. Achilles</i>
	βλώσκω <i>aor.</i> ἔμολον διὰ μάχης + <i>dat.</i>	slaags raken met, strijden tegen
1393	<i>gen.</i> + οὔνεκα	wegens
1394	κρείσσω (<i>vul aan ἐστι</i>) + <i>nci</i> τὸ φάος	het is beter dat ... licht
1396	ἐμποδῶν γίγνομαι + <i>dat.</i>	zich verzetten tegen
1397	ἀμήχανον ἀμήχανος	<i>vul aan ἐστι</i> onmogelijk
1398	ἐκπορθέω ταῦτα	verwoesten <i>vul aan: ἔσται; ταῦτα neemt geslacht en getal over van het naamwoordelijk deel van het gezegde μνημεῖα</i>
	τὸ μνημεῖον	gedenkteken
1399	διὰ μακροῦ οὔτοι	gedurende lange tijd <i>vul aan: ἔσονται; οὔτοι neemt geslacht en getal over van het eerste deel van het naamwoordelijk deel van het gezegde παῖδες καὶ γάμοι καὶ δοξ' ἐμή</i>
1400	εἰκός (<i>vul aan ἐστι</i>) + <i>aci</i> τὸ	het is logisch dat ... dat <i>nl. de barbaren</i>
1543	ἰκόμεσθα ἰκνέομαι <i>aor.</i> ἰκομην ἡ κόρη	<i>B2</i> aankomen, bereiken dochter
1544	τὸ ἄλσος, ἄλσους ἡ λεῖμαξ, λεῖμακος ἀνθροφόρος	heilig bos weide bloemendragend

1545	ἵνα + <i>ind.</i>	waar
	ὁ σύλλογος	verzamelplaats
	τὸ στράτευμα, στρατεύματος	leger
1546	ὁ ὄχλος	grote menigte
1547	ἀθροίζω	verzamelen
	εἰσοράω	zien
1548	ἐπὶ σφαγᾶς	<i>naar het slachten</i> > om geofferd te worden
	στείχω	gaan
1549	ἀναστενάζω	luid jammeren
	ἄμπαλιν	= καὶ ἔμπαλιν
	ἔμπαλιν (<i>bijw.</i>)	naar opzij, naar achteren
	στρέφω	draaien
	τὸ κᾶρα, κράτος	hoofd
1550	προάγω	laten gaan
	ὁ πέπλος	gewaad
	προτίθημι + <i>gen.</i>	plaatsen voor
1551	σταθεῖσα	<i>ptc. aor. pass. nom. enk. vrl. van ἴστημι</i>
	πλησίον + <i>dat.</i>	dichtbij
	ὁ τεκῶν, τέκοντος	vader
1553	ἡ πάτρα	vaderland
1554	Ἑλλάς, Ἑλλάδος	Grieks
	ἡ γαῖα	land, wereld
1555	θῦσαι	<i>vul als subjectsinfinitivus αὐτούς (degenen die Iphigeneia naar het altaar brengen)</i>
	δίδωμι + <i>aci</i>	toestaan dat
1556	ἄγοντας	<i>verbinden met het aan te vullen αὐτούς</i>
	εἶπερ	aangezien
	θέσφατος	door de goden bepaald
1557	τοῦν' ἔμ' (= τὸ ἐπὶ ἔμε)	voorzover het van mij afhangt
	εὐτυχέω	succes hebben
	τὸ νικηφόρον δῶρον	het geschenk van de overwinning
1558	ἡ πατρίς γῆ	vaderland
1559	πρὸς ταῦτα	daarom
	ψαύω + <i>gen.</i>	aanraken
1560	σιγῆ	zwijgend
	ἡ δέρη	hals, keel
	εὐκάρδιος	moedig
1561	θαμβέω	verbaasd zijn
	κλύω <i>aor.</i> ἔκλυον	horen
1562	ἡ εὐψυχία	dapperheid
	κἀρετήν	= καὶ ἀρετήν
1563	μέλω	ter harte gaan
1564	ἡ εὐφημία	(eerbiedige) stilte
	ἀναγορεύω <i>aor.</i> ἀνεῖπον	afkondigen
1565	ὁ μάντις, μάντεως	ziener
	ἐς	<i>A3</i>
	τὸ κανοῦν	mand
	χρυσήλατος 2	uit goud gemaakt

1566	τὸ φάσανον σπάω	zwaard trekken
1567	τὸ κολεόν ἔσωθεν + <i>gen.</i> κρᾶτα στέφω + <i>acc.</i>	schede vanuit <i>acc. meerv. onz. van τὸ κόρη (hoofd); vertaal enkelvoud</i> een krans leggen op
1568	ἐν κυκλῶ + <i>gen.</i>	<i>in een kring</i> > rondom
1569	τρέχω <i>aor.</i> ἔθρεξα ἡ χέρνιψ, χέρνιβος ὁμοῦ (<i>bijw.</i>)	(hard)lopen heilig water (<i>vertaal het meervoud als enkelvoud</i>) tegelijk
1570	θηροκτόνος 2	wilde dieren dodend
1571	εἰλίσσω ἡ εὐφρόνη	laten draaien (<i>Artemis was ook de maangodin, zie r. 109</i>) nacht
1572	δέξαι τὸ θῦμα, θύματος δωρέομαι	<i>geb. wijs enk. aor. med. van δέχομαι</i> offer (als geschenk) geven
1574	ἄχραντον αἶμα καλλιπαρθένου δέρης ἄχραντος καλλιπαρθένος 2	<i>bijstelling bij τὸ θῦμα τόδε</i> vlekkeloos van een knap meisje
1575	ὁ πλοῦς ἀπήμων, ἀπήμονος	vaart, reis zonder schade
1576	τὰ πέργαμα ἐξαιρέω <i>aor.</i> ἐξεῖλον δορί	burcht innemen, verwoesten <i>dativus van τὸ δόρυ</i>
1577	ἐς γῆν οἱ Ἀτρεΐδαι ἔστη	<i>verbinden met βλέπων</i> de zonen van Atreus <i>vertaal: ἔστησαν</i>
1578	ὁ ἱερεύς, ἱερέως ἐπέυξατο ἐπεύχομαι	priester = ἐπηύξατο een gebed uitspreken
1579	ὁ λαιμός ἐπισκοπέομαι ἵνα πλήττω <i>aor.</i> ἔπληξα	keel, hals bekijken waar treffen
1580	τὸ ἄλγος, ἄλγους εἰσῆι εἴσειμι + <i>dat.</i> ἡ φρήν, φρενός	verdriet, smart <i>3 enk. impf. act. ind. van εἴσειμι</i> binnendringen in geest
1581	κᾶστην νεύω <i>perf. act.</i> νένευκα τὸ θαῦμα, θαύματος αἴφνης (<i>bijw.</i>)	= καὶ ἔστην buigen wonder opeens, plotseling
1582	ἡ πληγή ὁ κτύπος ἦσθετ' ἄν	klap geluid <i>de indicativus met ἄν geeft hier een potentialis van het verleden aan:</i> had kunnen horen
1583	τὴν παρθένον οὗ γης	<i>proleptisch gebruikt</i> > <i>vertaal als het onderwerp van εἰσέδου</i> <i>waar op de aarde</i> > waar in de aarde

	εἰσδύομαι <i>aor.</i> εἰσέδυν	gaan naar
1584	ἐπηγέω	het geschreeuw beantwoorden
1585	ἄελπτος	onverwacht
	ἐκ + <i>gen.</i>	afkomstig van
1586	τὸ φάσμα, φάσματος	vreemd verschijnsel, wonder
	οὐ γε μηδ' ὀρωμένου πίστις παρῆν	<i>waarvan zelfs niet als het gezien was geloof aanwezig was</i> > wat zelfs de mensen die het zagen, niet konden geloven
1587	ἡ ἔλαφος	hert
	ἀσπαίρω	stuiptrekken
1588	ἰδεῖν	<i>verbinden met μεγίστη</i>
	διαπρεπής, διαπρεποῦς	schitterend
	τὴν θεάν	<i>accusativus van betrekking: qua aanblik</i> > om te zien
1589	ἧς	<i>het antecedent is ἔλαφος</i>
	ῥαίνω	besprenkelen
	ἄρδην	geheel en al
	τῆς θεοῦ	<i>verbinden met βωμὸς</i>
1590	κἀν τῷδε (= καὶ ἐν τῷδε)	en op dat moment
	πῶς δοκεῖς	je kunt het je nauwelijks voorstellen!
1591	ὁ κοίρανος	bevelhebber, heerser
1592	ἡ θυσία	offer, offerdier
1593	προτίθημι	openlijk neerleggen
	βωμίαν	<i>predicatief</i>
	βωμῖος	op/bij het altaar
	ὄρειδρόμος 2	over de bergen lopend
1594	μάλιστα τῆς κορῆς	meer dan het meisje
	ἀσπάζομαι	verwelkomen
1595	μιαίνω <i>aor.</i> ἐμίανα	bezoedelen
	ὁ φόνος	bloed
1596	ἠδέως	graag
	οὔριος	met gunstige wind
1597	ἡ ἐπιδρομή	toegangsweg
1598	πρὸς ταῦτα	daarom
	πᾶς τις ναυβάτης θάρσος αἶρε	<i>in het Attisch kan een woordcombinatie met πᾶς gevolgd worden door de 2^e persoon enkelvoud van de imperativus; deze imperativus moet vertaald worden als een conjunctivus adhortativus (van aansporing) > iedere matroos moet moed vatten</i>
1599	ὥς	want
1600	κοῖλος	door bergen ingesloten
	ὁ μυχός	kloof
1601	Αἰγαῖος	Egeïsch
	τὸ οἶδμα, οἶδατος	zee
	διαπεράω	oversteken
1602	κατανθρακώ	verbranden
	τὸ θῦμα, θύματος	offer
	ἡ φλόξ, φλογός	vlam
1603	πρόσφορος	passend
	ὁ νόστος	behouden terugkeer
1604/1605	φράσαι <i>en</i> λέγειν	<i>vul als onderwerp van deze aci's με aan</i>

1605	ὁποῖος ἢ μοίρα κυρεῖ κυρέω + <i>gen.</i>	hoedanig, wat voor lot <i>het ingesloten onderwerp is Iphigeneia</i> krijgen
1606	δόξαν ... ἄφθιτον ἄφθιτος 2 κατά + <i>acc.</i>	<i>vul όποίαν aan</i> onvergankelijk overal in
1608	σοι ἀφίπταμαι	<i>dativus possessivus bij ἡ παῖς</i> wegvliegen
1609	ἀφαίρει ἀφαιρέω + <i>gen.</i> παρήμι + <i>dat.</i> ὁ χόλος	<i>imperativus</i> zichzelf bevrijden van laten varen jegens woede
1610	ἀπροσδόκητα δὲ βρότοις τὰ τῶν θεῶν ἀπροσδόκητος τὰ πρὸς θεῶν	<i>vul als persoonsvorm aan ἐστί</i> onverwacht de bedoelingen van de goden
1611	οὔς τὸ ἦμαρ, ἡματος	= τούτους, οὔς dag
1612	βλέπω	leven